

目錄記述에 있어서 大文字, 記號,

略語, 및 數字의 使用法에 對한 小考(Ⅱ)

金 宗 會

(承 前)

[卷冊數에 關한것]

Volume.	v. ', vol.	[卷, 冊]
Band, Bände. (German),	Bd., Bde.	[卷]
tome, tomes.	t.	[冊]
fascicles, -s	fasc.	[分冊]

[圖版類에 關한것]

Abbildung, -en.	Abb.	(挿繪, 圖)
Colored, coloriet,	col.	(着色)
diagram, -s.	diagr., diagsr.	(圖表)
frontispiece, -s.	front, fronts.	(口繪)
illustration, -s.	illus.	(挿繪)
Karte, -n.	Kt.	(地圖, 海圖)
Photograph, -s.	Phot., Photos.	(寫眞)
Plate, Planche.	Pl.	(圖版)
table, -s.	tab.	(表)

[기리에 關한것]

Centimetre	cm.	(標)
------------	-----	-----

[其 他]

appendix.	app.	(附錄)
-----------	------	------

e. 註記事項의 略語

註記中에도 各各 略語를 使用하면 簡便할 때가 많으며 大略 다음과 같은 것이 使用된다.

註記事項의 略語

Band. Bände	Bd., Bdc,	[卷冊]
chapter	chap.	[章]
Number, -s	No., Nos.	[號]
Part, -s	pt, Pts.	[分冊]

series	ser.	〔叢書〕
volume, -s	v., vol.	〔卷,冊〕
page, -s	p.	〔面〕
title page	t. p.	〔標題紙〕

I-3. 數字

數字라고하면 漢字의 數字, 로마數字, 아라비아(Arabia) 數字의 三種類가 있으나. 目錄記入에는 주로 Arabia 數字를 使用하는것이 原則이다. 그러나 반드시 標題中の 數字는 圖書의 標題紙에 表示되어 있는 그대로의 數字를 使用해야 된다. 이것을 絕對로 變更해서는 안된다. 例를 들면 『八十日間の 世界一週』와 같이 『八十』은 漢字의 數字이나 標題記載에는 그대로하여 八十日間の 世界一週로 한다.

Casson, Herbert N. The 100 % office: a complete course of study for office workers.

와 같이 漢字는 漢字그대로, 아라비아 字數는 아라비아 數字 그대로 記載한다.

a. 로마數字를 使用할때

目錄을 記入함에 있어서 例外로 로마數字를 使用해야 할 境遇가 두곳 있다. 그것은 標目과 對照事項이다. 歐洲의 君主, 法王名을 標目に 記載할 境遇에는 로마數字로 表示한다. 例를 들면

Friedrich II. George III. 로 하며,

對照事項에서는 歐文圖書일 境遇〔前付面數: 本文前에 있는 Preface, Forword 또는 Content等〕에 로마數字를 使用할 때가 많다. 그럴 境遇는 數字 그대로 記入해야 한다.

例를 들면

xvii, 5, 912 p. 와 같이 記載한다.

註 그러나 近來의 A. L. A. 에서는 目錄記入에 있어서 이 前付面數는 大概 省略하나 American Library Congress에서는 尙今까지도 이것을 表示해 주고있다.

其他의 境遇는 或時 漢字나 로마數字로 表示하였드라도 아라비아 數字로 變更하여 記載한다. 特히 東洋書에서는 版數, 出版年紀, 面數等은 數字로 記載되어 있는것이 普通이다. 그러나 勿論 이것도 目錄에는 아라비아 數字로 記入하지 않으면 안된다. 또 歐文圖書에서는 出版年紀를 로마數字로 記載한것을 분수 있으나, 이것도 亦是 아라비아 數字로 記載해야 한다.

Preface 또는 Forword와 Introduction의 區別

圖書中 洋書에 있어서 普通 Preface, 또는 Forword 및 Introduction等 많이 나오고 있다. 그러므로 이것을 確實히 區別해야 한다. 卽 Preface 및 Forword의 譯語는 一定하지 못하며 여러 意味로 翻譯되고 있다. 例를 들면 “머리말” “序文” 등으로 翻譯되며 때로는 Introduction과 같은 뜻에서 使用되는 때도 있으나 이것은 誤解이다. Preface와 Forword의 概念은 그 圖書의 著者가 그 冊을 쓴 目的이라든지 또는 그가 執筆하는데 있어서 助力하여준 이들에 對하여 感謝의 뜻을 示表하고 있을 뿐이다. 그러나 Introduction은 그 圖書의 主題 및 內容, 또는 讀者를 爲하여 그 內容에 對하여 簡單히 趣旨를 說明

한 것이므로 그 圖表를 理解하는데 있어서 極히 重要하므로 讀者는 이 部分을 看過할수 없는 同時, 目錄記入上, 而數記載에 반드시 表示해 주어야 한다. 前付 page 매김에 있어서 Preface. & Forword. Content는 大部分의 境遇에 로마數字로 表示됨이 常例이며, Introduction도 흔히 로마 數字로 表示되어 있는 例가 많다.

參照: Using books and libraries, by Ella v. Aldrich, 3d ed., 1958.

b. 로마 數字의 變字

로마 數字를 아라비아 數字로 變字할때, 다음 表를 參照하면 多少나마 參考가 될 것이다.

[基本表]

I. II. III. IIII 또는 IV. V. VI. VII. VIII. IX. X.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

2 表

I=1, V=5, X=10, L=50, C=100, D=500, M=1000,

위의 基本表의 文字를 組織하여 數를 構成하는데 數值의 큰 文字를 中心으로 하여 左側의 文字는 -, 右側의 文字는 +를 意味한다.

[應用表]

1 例

$IV = V - I$ (4=5-1)	$VIII = V + III$ (8=5+3)	$IX = X - I$ (9=10-1)	$XII = X + II$ (12=10+2)
$XL = L - X$ (40=50-10)	$LXX = L + XX$ (70=50+10+10)	$XC = C - X$ (90=100-10)	$CL = C + L$ (150=100+50)
$CD = D - C$ (400=500-100)	$DC = D + C$ (600=500+100)	$CM = M - C$ (900=1000-100)	

2 例

$MDCLXVI = M + D + C + L + X + V + I = 1666$
(1000, 500, 100, 50, 10, 5, 1)

3 例

$MDCCCXLV = M + D + CCCC + XL + V = 1945$
(1000 + 500 + [400] + [40] + 5)

$MCMXLV = M + CM + XL + V = 1945$
(1000 + [900] + [40] + 5)

$MDCDXLV = M + D + CD + XL + V = 1945$
(1000 + 500 + [400] + [40] + 5)

$MLVM = M + M - LV = 945$
(1000 + [1000 - 55])

c. 基數와 序數

目錄作成에 있어서 또한 基數와 序數의 用法이 重要한 것이다.

基數(Cardinal numerals)란 簡單히 말해서 記號性的의 基礎가 되는 數 즉 1부터 9까지의 數를 말하며 또 集合數를 말하기도 한다. 例를 들면

[Sonatas...]

12 Sonatas.

[The Ten commandments]

The Ten commandments.

序數(Ordinal numerals)란 順序數 즉 첫째, 둘째, 셋째 따위와 같이 事物의 차례를 나타내는 數다. 例를 들면

1st, 2d, 3d, etc.

[Sonata, piano. 1...]

First sonata for the piano.

Goodale, Raymond Hamilton, 1898—

Clinical interpretation of laboratory tests. 2d ed.

I-4. 둥근괄호(丸括弧, Parentheses) (-)

이 記號는 普通 括弧라고도한다. 이것을 使用할 때는 標目에서는 排列에 있어서 認定하지않는 冠詞나 冠稱等이며, 例를 들면 [財團法人 韓國研究圖書館] 또는 [株式會社 第一銀行]等을 標目으로 할때 [財團法人], 或은 [株式會社]等の 組織을 表示하는 冠詞는 이것을 둥근 括弧로 달고 標目の뒤로 보내어 韓國研究圖書館, (財團法人). 第一銀行(株式會社).

그러나 組織을 表示하는 名稱이라 할지라도 가령 [東洋映畫株式會社]라 할때는, 그 名稱의 一部로 되어 있기 때문에 括弧를 使用치 않는다.

其他 標題紙, 表紙, 等の 어느 곳에든지 記載되어 있는 事項을 標目에 註記 할때는, 必히 括弧로 달아서 記載한다.

Bibliography of certain aspects of rural education. (from Jan. 1, 1920, to Sept, 1, 1926)

특히 單行本の 形態內容을 가진 『陽文 文庫』나, 『先進新書』, 或은 『Everyman's library』等을 單行本으로서 目錄을 記入할때의 叢書名은 對照事項에 繼續 1cm 間隔을 두어, 다음과 같이 둥근 括弧로 달아 記載한다.

(陽文文庫, A-3. 20) (先進新書, 2)

(Everyman's library, no. 25)

328 p. illus. 23 cm. 1cm (先進新書, 2)

I-5. 角括弧(Brackets) []

이 角括弧는 둥근 括弧의 境遇와는 反對로 標題紙, 卷頭, 題箋, 柱, 表紙等に 記載되어 있지않는 事項을 目錄者가 補註 또는 補記 할때 이 記號를 使用한다. 例를 들면 標題中 著者名이 記載되어 있지 않은것을 補記 한다든지 또는 出版年紀 或은 印刷되지 않은 面數를 目錄者가 計算하여 記入하는 等に 使用할때가 많다. 例를 들면

Pediatrics and pediatric nursing. (Albert Graeme. Mitchetl; Rev. by Robert A. Lyon). (著者名補記의 例)

Philadelphia, London. [1954]. (出版年補記의 例)

[vii], 570[6] p. (面數 補記의 例)

I-6, 하이픈(Hyphen) “-”

“-” 이 符號를 英文法에서는 連字符라고도 한다. Dash (—) 보다 짧은 橫線이다. 目錄의 記入에 있어서의 Hyphen은 年代, 卷次, 內容 其他 數字의 連續을 表示하는데 使用한다. 1645—1948. 檀紀 4278—4293年. No. 1—25. vol. 3—9. 卷 15—24. 第1—12回. 23—150 p. 等, 이 記號를 使用할때가 많다.

I-7. 省略符(Apostrophe) “…”

英文法에 있어서의 Apostrophe의 符號는 (’) 이와 같다. 即 文字의 省略이나 所有格의 符號로서 使用된다. 그러나 目錄의 記入에 있어서의 이 符號 “…”와 같다. 標題의 一部를 目錄의 記入에 있어서 省略할 때 이 記號를 使用하나, 標題로서 省略해도 無妨한 것은 著者의 [肩書; Shoulder Note] 或은 [著者에 關한 說明] 等이며, 目錄의 記入上 必要性이 없는 語句는 이것을 省略하나, 省略할때는 그 省略場所에 …의 記號를 使用하여 이것을 明示함을 原則으로 한다. 그러나 標題紙의 記載事項이 大端히 複雜하여, —히 省略場所에 이 記號를 使用하던 目錄의 記載面이 繁雜해진다. 萬一 이와같이 繁雜해지면, 便宜上 이 省略符를 略해도 無妨하다.

National Society for the study of education. … Yearbook of the National society for the study of education, tortysecond. Part I. Vocational education…ed. by Nelson B. Henry.

[註] Underline은 轉置.

書名을 標目으로 하는 年報, 年鑑類의 最初에 表示되어 있는 順序數는, 이것을 轉置하여 最後로 보내나, 轉置할 때는 數詞의 原位置에는 省略符를 略해도 無妨하다. 例를 들면 第4回 圖書館年鑑. = 圖書館年鑑, 第4回.

第7回 世界教育會議. = 世界教育會議, 第7回.

I-8. 接續符 “&·및”

出版地, 出版者等 둘 이상 있을때 各各 이것을 明示한다. 이럴때 서울 및 釜山, N.Y. & Boston.

等, [및] 또는 [&]의 記號로 이것을 接續한다. 그러나 近來의 目錄記入에 있어서 出版地나 出版者가 둘 이상 있을때는 時間의 節約과 迅速을 期하기 爲하여 最初의 地名만을 記載하거나 또는 그中 有名한 곳만을 記載해 주고 있다.

I-9. 疑問符 Question mark “?”

記入事項中 目錄者로서 疑問이 있을때는, 그 位置에 疑文符를 角括弧로 닫아 附記한다. 特히 文字가 誤字임이 分明할때는 正字를 補記하여도 無妨하다. 例를 들면

金基永著 = 金基永〔?〕著. 또는 金基永〔榮〕著.

金鍾會著 = 金鍾〔?〕會著, 또는 金〔宗〕會著.

I-10. 피리어드(Period) “.”

英文法에 있어서 句讀點의 하나로 (.)의 符號이며 終止符라고 한다. 美國에서는 Period라고 부르고, 英國에서는 full stop 이라고 부르는것이 普通이다. 그러나 目錄記

入에 있어서의 이 記號는 다음과같은 三個所에 使用된다.

- a. 主標目과 副標目的의 區分, 例를 들면
London, University. 韓美, 條約
Berlin, Universitat, U.S. Laws.
- b. 略語의 末尾, 例를 들면
U.S. Bost. ed. tr.
- c. 事項의 最後에는 모다 이 Period를 使用한다.

例를 들면 記入上(標目的 最後), 著者名, 編者名等(標題의 最後). [出版事項, 對照事項等의 最後]는 Period로 맺는다. 그러나 事項의 最後가 略語로 끝 났을 境遇, 또는 둥근 括弧, 角括弧로 끝 났을 때는 特別이 Period를 使用하지 않아도 된다.

I-11. 쉼마(Comma) “,”

이 Comma도 英文法에 있어서 句讀點의 하나로서 (,)의 符號이며 語句·節을 區切하기 爲하여 使用한다. 그러나 또한 目錄記入에 있어서의 Comma는 다음의 境遇에 使用한다.

- a. 標目에 있어서 固有名詞를 轉置하였을 境遇.

모든 [轉置場所]를 Comma로 맺으나, 特別 西洋人의 著者名은 圖書에는 이름을 먼저 表示한 것이 普通이기 때문에, 이것을 標目으로 할 境遇에는 거의 例外 없이 이것을 轉置하여 姓부터 먼저 쓰는 關係上 다음과 같이 Comma를 使用하여 記載한다. 例를 들면

Robert Burns.Burns, Robert.
 Arthur E. Bostwick.....Bostwick, Arthur E.
 Karl Sachs.....Sachs, Karl.

- b. 事項中の 句切

[事項의 句切]에서는 모다 Comma를 使用한다. 例를 들면 標目에 附記事項 세에 이 記號를 使用한다.

Friedrich II, der Gross. Carilos, Don, in fante de Espana.

또 標題中著者名에 앞서 by, von, par, 等 또는 이에 相當하는 [著作을 表하는 語]를 가져고 있을 때에는 이 말(語) 앞에 Comma를 使用한다.

The grammar of science, by Karl Pearson.

The table talk of Martin Luther, tr. and ed. by William Hazlitt.

그러나 書名의 最後가 省略符.....로省略되어 있으며 이에 著者名이 매를 境遇와, 其他略語에 繼續할 境遇에는 Comma를 使用하지 않는다.

Across Asia on a bicycle.....by Thomas Gaskell.

그대로 連記한다.

東洋書의 境遇에는 [by]에 該當하는 語는 모두 著者名의 뒤에 붙기때문에 [書名과 著者名間]에 Comma를 使用함이 原則이나, 東洋書의 目錄記入에는 Period, Comma의 使用은 便宜上 省略하는 方法도 있다.

其他 Comma는 一般 文法的 規定에 依하여 事項中の 句切에 使用한다.

I-12. 콜론(Colon) “:”

Colon도 句讀點의 하나로서 (:)의 符號이며, 英文法에 있어서는 發音上 Comma (,)나 Semicolon (;) 보다 若干 길며, Period (.)보다 짧은 休止를 表示하는 符號이다. 그러나 目錄記入에 있어서의 Colon은 一定한 事項을 展開하여 說明할 境遇 (主體되는 事項과 說明 語間)에 使用한다. 例를 들면 標題中 一定한 書名에 說明的 語句를 附加한것.

Medical Research : a midcentury survey.

The Koran : Commonly called the Alkoran of Mohammed.

와 같은 境遇와 또한 內容을 註記 할때 使用한다.

內容 : — Contents : —

I-13. 세미콜론(Semicolon) “;”

Semicolon (;)도 句讀點의 하나로서 英文法에 있어서는 發音上 Comma (,) 보다 若干 긴 休止를 表한다. 그러나 目錄記入에 있어서의 Semicolon “;”은

그 뜻을 달리하여 하나의 記號로서 使用한다. 卽 이 記號는 標題에 繼續하여 東書에 있어서는 [附], 洋書에 있어서는 [with], [mit], [avec] 등의 뜻이다. 다시 말하면 圖書의 內容을 本文以外에다 어떤 附加的 記錄으로서 標題紙中에 記載하였을 境遇, 이 附加的 記錄 앞에 使用하며, 또한 標題中 原著者와 譯者, 原著者와 編者等 性格이 相違되는 著者名이 併記된 境遇와 또는 稀觀書等에서 出版者, 印刷者等을 連記할 境遇에도 그 中間에 Semicolon 을 使用한다. 例를 들면

a. 標題에 附加事項이 있을때

Euripides. The electra of Euripides, tr. into English rhyming verse; with explanatory note. by Gilbert Murray...

b. 著者, 譯者, 編者等을 連記하였을때

Eckermann, Johann Peter. 그 에테와의 對話抄, 에츠크르만 著; 龜尾英四郎 譯.

c. 出版社, 印刷者를 連記하였을때

London, J. M. Dent; N. Y., E. P. Dutton.

이와같이 比較, 또는 對照的인 事項을 連記할 境遇에 이 記號는 使用된다.

參 考 文 獻

白	麟 著	西書目錄法(講義案)
Susan Grey Akers	著	간이 도서관 자료 목록표 제4판
김 중 한	譯	
小野 則 秋	著	圖書目錄의 作り方 (大日本圖書館學叢書 第7卷)
鈴木 幸 夫	著	Student Dictionary of English Grammar
東 浦 義 雄	著	
The Library of Congress		Rules for Descriptive Cataloging. 1949,
Ella V. Aldrich		Using books and libraries. 3d ed, 1958.